

ГОУ ВПО РОССИЙСКО-АРМЯНСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ

Составлен в соответствии с государственными требованиями к минимуму содержания и уровню подготовки выпускников по направлению Лингвистика и Положением «Об УМКД РАУ».



Институт гуманитарных наук

Кафедра: Теории языка и межкультурной коммуникации

Автор(ы): ст.преподаватель М.Б. Григорян

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС

Дисциплина: Б1.В.04. «Стилистика» (испанский язык)

Для бакалавриата: 4 курс

Направление: 45.03.02 Лингвистика

ЕРЕВАН 2023

1. Аннотация

Курс стилистики языка является частью общефилологической подготовки специалиста.

Перенос изучение языковых явлений на коммуникативно-прагматическую основу, он является предпосылкой для дальнейшего углубления знаний студентов в области порождения и редактирования текстов массовой коммуникации. Студенты, удовлетворительно освоившие курс, будут иметь возможность правильно интерпретировать семантическое содержание и стилистическую информацию текста и делать мотивированный выбор грамматических форм в зависимости от контекста. Стилистика определяется как наука о подсистемах литературного языка (стилях языка) и о средствах языкового выражения, применением которых обусловлен требуемый эффект высказывания. Каждый стиль языка определяется по характеру использования в нем средств языкового выражения, своеобразное использование которых привело к образованию стилистических приемов.

1. Цели освоения дисциплины

Изучить испанский язык / языки в теоретическом освещении, получить знание основных концептуально важных положений в области теории основного изучаемого языка с целью применения в полученных знаний в научно-исследовательской и практически-прикладной деятельности.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.Б.2 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 4 курсе, 8 семестр.

Дисциплина "Стилистика испанского языка" является одной из основополагающих дисциплин, определяющих профессиональную направленность подготовки бакалавра. Ее изучение опирается на сведения, полученные абитуриентами в курсе русского и/или иностранного языка, материалы пропедевтических дисциплин "Введение в спецфилологию" и "Введение в языкознание" и сопровождается освоением дисциплин "Практический курс испанского языка", "Лексикология испанского языка" и "История испанского языка", что позволяет студенту получить базовые профессиональные знания по основному языку в целом.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Требования к уровню освоения дисциплины

Данная дисциплина направлена на развитие следующих компетенций:

Общепрофессиональные компетенции

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (ОПК-5);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (ОПК-6);

способностью свободно выразить свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

профессиональные компетенции:

владением теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-1);

владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков (ПК-2);

способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-3);

способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера (ПК-4);

способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности (ПК-5);

способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам (ПК-6)

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

основные положения и концепции в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур); теории коммуникации и филологического анализа текста; иметь представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии

2. должен уметь:

применять полученные знания в области теории и истории изучаемого языка (языков) и литературы (литератур); теории коммуникации и филологического анализа текста в собственной профессиональной деятельности; проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с

формулировкой аргументированных умозаключений и выводов; участвовать в научных дискуссиях.

3. должен владеть:

свободно изучаемым языком в его литературной форме, основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области устной и письменной коммуникации.

знания, приобретенные на теоретических занятиях на практике

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

4.1. Таблица трудоемкости дисциплин и видов учебной работы

Виды учебной работы	Всего, в акад. часах	Распределение по семестрам					
		3 сем	4 сем	5 сем	6 сем.	7 сем	8 сем
1	3	4	5	6	7	10	11
1. Общая трудоемкость изучения дисциплины по семестрам , в т. ч.:	108						108
1.1. Аудиторные занятия, в т. ч.:	34						34
1.1.1. Лекции	18						18
1.1.2. Практические занятия, в т. ч.							
1.1.2.1. Обсуждение прикладных проектов							
1.1.2.2. Кейсы							
1.1.2.3. Деловые игры, тренинги							
1.1.2.4. Контрольные работы (за счет практических занятий)							
1.1.3. Семинары	16						16
1.1.4. Лабораторные работы							
1.1.5. Другие виды аудиторных занятий							
1.2. Самостоятельная работа, в т. ч.:	74						74
1.2.1. Подготовка к экзаменам							
1.2.2. Другие виды самостоятельной работы, в т.ч. (можно указать)							
1.2.2.1. Письменные домашние задания							
1.2.2.2. Курсовые работы							
1.2.2.3. Эссе и рефераты							
1.3. Консультации							
1.4. Другие методы и формы занятий **							
Итоговый контроль (Экзамен, Зачет, диф. зачет/указать)	экзамен						экзамен

4.2 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

Раздел Дисциплины/ Модуля Семестр Неделя семестра Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах) Текущие формы контроля

Тема 1. Становление стилистики как отрасли языкознания. Предмет и задачи стилистики.
письменная работа
Тема 2. Стилистические приемы испанского языка. Тропы.
письменная работа
Тема 3. Функциональная стилистика. Основные разновидности стилей.
письменная работа
Тема 4. Газетно-публицистический стиль испанского языка. Функции и основные стилевые черты газетно-публицистического стиля.
письменная работа
Тема 5. Научно-технический стиль. Официально-деловой стиль испанского языка, его основные разновидности и функции.
письменная работа
Тема 6. Особенности испанской разговорной речи.
контрольная работа.
Тема 7. Итоговая форма контроля экзамен

4.3. Содержание дисциплины

Тема 1. Становление стилистики как отрасли языкознания. Предмет и задачи стилистики. лекционное занятие (2 часа(ов)):

Становление стилистики как отрасли языкознания. Риторика древних? учение об ораторском искусстве и красноречии. Влияние древней риторики на развитие стилистики как отрасли науки о

языке. Предмет и задачи стилистики. Объект изучения стилистики. Место стилистики среди других лингвистических дисциплин. Определение понятия? стиль? и предмета стилистики.

Тема 2. Стилистические приемы испанского языка. Тропы. лекционное занятие (2 часа(ов)):

Стилистические приемы испанского языка. Описательная стилистика. Основные понятия стилистики. Соотношение денотативного и конотативного в языковом знаке. Стилистические регистры. Тропы: метафора, метонимия, синекдоха, антономасия, олицетворение, образное сравнение, перифраз практическое занятие (2 часа(ов)):

Выполнение упражнений на определение стилистических фигур

Тема 3. Функциональная стилистика. Основные разновидности стилей. лекционное занятие (4 часа(ов)):

Функциональная стилистика. Понятие функционального стиля. Основные разновидности стилей. Устная и письменная форма стилей. Эссе. практическое занятие (4 часа(ов)):

Работа с текстами разных жанров. Работа по определению жанра.

Тема 4. Газетно-публицистический стиль испанского языка. Функции и основные стилевые черты газетно-публицистического стиля. лекционное занятие (4 часа(ов)):

Газетно-публицистический стиль испанского языка. Функции и основные стилевые черты газетно-публицистического стиля. Многообразие и неоднородность жанров. Лексические и грамматические особенности. Структура и семантика испанского газетного заголовка.

Особенности языка испанской рекламы. практическое занятие (4 часа(ов)):

Работа с текстами газетно-публицистического стиля

Тема 5. Научно-технический стиль. Официально-деловой стиль испанского языка, его основные разновидности и функции. лекционное занятие (4 часа(ов)):

Научно-технический стиль. Собственно-технический и научно-технический подстили. Функции научно-технического стиля и основные стилевые черты. Грамматические и лексические особенности научно-технического стиля. Официально-деловой стиль испанского языка, его

основные разновидности и функции. Основные грамматические и лексические особенности официально-делового стиля испанского языка. практическое занятие (4 часа(ов)):

Работа с текстами научно-технический стиля.

Тема 6. Особенности испанской разговорной речи. лекционное занятие (2 часа(ов)):

Особенности испанской разговорной речи. Экономия языковых средств. Избыточность языковых средств. Лексическое переосмысление. Ситуативная обусловленность. практическое занятие (2 часа(ов)): Изучение особенностей испанской разговорной речи

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

Раздел Дисциплины Семестр Неделя семестра Виды самостоятельной работы студентов

Трудоемкость (в часах) Формы контроля самостоятельной работы

Тема 1. Становление стилистики как отрасли языкознания. Предмет и задачи стилистики.
Подготовка к письменной работе
письменная работа
Тема 2. Стилистические приемы испанского языка. Тропы.
Подготовка к письменной работе.
Письменная работа
Тема 3. Функциональная стилистика. Основные разновидности стилей.
Подготовка к письменной работе.
Письменная работа
Тема 4. Газетно-публицистический стиль испанского языка. Функции и основные стилевые черты газетно-публицистического стиля.
Подготовка к письменной работе
письменная работа
Тема 5. Научно-технический стиль. Официально-деловой стиль испанского языка, его основные разновидности и функции.
подготовка к письменной работе

письменная работа
Тема 6. Особенности испанской разговорной речи.
Подготовка к контрольной работе.
Контрольная работа

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Освоение дисциплины "Стилистика" предполагает использование как традиционных (практические занятия с использованием методических материалов), так и инновационных образовательных технологий с использованием в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий: выполнение ряда практических заданий с использованием мультимедийных программ, включающих подготовку и участие студентов в ролевых играх, проектных методиках, подготовке докладов, презентаций и иных форм с фото-, аудио- и видеоматериалами по предложенной тематике в сочетании с внеаудиторной (самостоятельной работой).

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Становление стилистики как отрасли языкознания. Предмет и задачи стилистики.
письменная работа, примерные вопросы: Проведение письменной работы на определение предмета и задач стилистики.

Тема 2. Стилистические приемы испанского языка. Тропы.

письменная работа, примерные вопросы: Практическая работа по определению стилистических фигур речи в тексте
Написание докладов на предложенную тему.

Тема 3. Функциональная стилистика. Основные разновидности стилей.

письменная работа, примерные вопросы: Практическая работа по определению характерных признаков устной и письменной форм стилей, эссе. Написание докладов на предложенную тему.

Тема 4. Газетно-публицистический стиль испанского языка. Функции и основные стилевые черты газетно-публицистического стиля.

письменная работа, примерные вопросы: Практическая работа по определению характерных признаков газетно-публицистического стиля Написание докладов на предложенную тему.

Тема 5. Научно-технический стиль. Официально-деловой стиль испанского языка, его основные разновидности и функции.

письменная работа, примерные вопросы: Практическая работа по определению характерных признаков научно-технического стиля, официально-делового стиля. Написание докладов на предложенную тему.

Тема 6. Особенности испанской разговорной речи.

контрольная работа, примерные вопросы:

Контрольная работа по определению характерных признаков каждого функционального стиля. Написание докладов на предложенную тему. Материалы для контрольной работы: 1. Tú, muchacho, - dijo, el comandante. El soldado guardó con apresuramiento lo que mecía en la mano en uno de los bolsillos de su mono e inició una carrerilla hasta el comandante. A sus órdenes, mi comandante- se cuadró y saludó. Vas a dejar el fusil a un compañero y te vas a dar una carrera en pelo hasta la tasca de Isusi. Tres minutos, ¿lo comprendes? ¿Bueno, te traes? se llevó la mano hasta el bolsillo de la camisa y sacó la cartera - dos botellas de tinto como el hielo. Sí, mi comandante. A la tasca de Isusi, en el pueblo. Tres minutos. Si no, te vuela el tupé. El soldado extendió la mano para recibir el dinero. Vivo- dijo el comandante. 2. ¿Agoniza el teatro? Mucha gente respetable coincide en afirmarlo, aunque hace mucho que esa agonía casi parece ya una manifestación de salud invulnerable. En el reino, de la realidad virtual que nos hace acostumbrarnos a los enlatados simulacros de risas, pasiones o músicas, el teatro gana por contraste una inmediatez inusual. Por ejemplo: en el teatro no hay zapping ni moviola. En el escenario todo ocurre de veras, de una vez por todas y una sola vez. Cuando parezca repetirse una hora o un día más tarde será algo semejante, pero nunca idéntico. Cada representación teatral tiene la fragilidad temblorosa de lo único, y tal es su ventaja. Lo mismo que el más modesto de nuestros besos no virtuales es cualitativamente superior a cualquier beso teledirigido a través de una prótesis electromagnética, también un puñado de aficionados representando torpemente Hamlet ofrecen algo que no sabría dar ni la versión cinematográfica de Olivier ni ninguna otra. 3. La prensa escrita está en crisis. En Francia, y en otras

partes está experimentando un considerable descenso de difusión y una grave pérdida de identidad y de personalidad. ¿Por qué razones y cómo se ha llegado a esta situación? Independientemente de la influencia, real, del contexto económico y de la recesión, nos parece que las causas profundas de esta crisis hay que buscarlas en la mutación que han experimentado, en los últimos años, algunos conceptos básicos del periodismo. En primer lugar, la misma idea de la información. Hasta hace poco informar era, de alguna manera, proporcionar no sólo la descripción precisa y verificada de un hecho, un acontecimiento, sino también un conjunto de parámetros contextuales que permitieran al lector comprender su significado profundo. Era responder a cuestiones básicas: ¿quién ha hecho qué? ¿con qué medios?, ¿dónde?, ¿por qué?, ¿cuáles son las consecuencias?

7. Итоговая форма контроля Примерные вопросы к экзамену:

Варианты тем докладов, презентаций и порядок их обсуждения.

1. Стилистика и ее предмет
2. Функциональные стили испанского языка. Краткие характеристики, особенности
3. Стилиевая специфика языка газеты
4. Стилистика публицистических жанров
5. Характеристика официально-делового стиля
6. Критерии культуры научного стиля речи
7. Общеупотребительная и лексика ограниченного употребления (арго и жаргоны)
8. Роль латинизмов в словарном составе испанского языка
9. Англицизмы в современном испанском языке
10. Лексические особенности испанского языка в Латинской Америке
11. Презентации многозначных и омонимичных слов в одноязычных словарях

Подготовка сообщений, докладов, презентаций способствует дальнейшему совершенствованию монологической речи. При подготовке доклада следует обращать внимание студентов на актуальность используемого материала и его коммуникативную направленность. По окончании доклада рекомендуется обсудить затронутые проблемы в группе или в микрогруппах, а также

стимулировать студентов к постановке проблемных вопросов как при самостоятельной подготовке устного сообщения, так и в процессе его презентации на аудиторном занятии.

Список понятий для экзамена по стилистике

С каждым понятием следует сделать следующее:

- Дать определение понятия.
- Привести пример(ы).
- Вписать понятие в ряд смежных понятий и в систему стилистики в целом.
- Предложить возможные функции понятия в передаче информации текста.

1. Общие вопросы стилистики.

Стилистика, типы стилистических исследований, стиль, стилистика языка, стилистика речи, норма, стилистическое значение, стилистическая окраска, денотативное значение, коннотативное значение.

2. Функциональная стилистика. Функциональный стиль, стилевая черта, жанр, подстиль, стиль прессы и публицистики, деловой стиль, научный стиль, обиходно-разговорный стиль.

3. Тропы. Троп, метафора: языковая, речевая, одночленная, двучленная, развернутая, многослойная, персонификация, аллегория, символ, синекдоха, антономазия, метонимия, pars pro toto, totum pro parte, синестезия, смещенное определение, сравнение, перифраза, эвфемизм, ирония, гипербола.

4. Фигуры и синтаксические средства. Парономазия, контаминация, каламбур, оксюморон, зевгма, антитеза, повтор, синтаксический параллелизм, анафора, эпифора, перечисление, амплификация, анадиплоза, аллитерация

5. Стилистическая дифференциация словарного состава. Полисемия, синонимия, профессионализм, неологизм, архаизм, историзм, анахронизм, диалектизм, стилистический ореол, заимствование, лексико-семантические варианты слова

8. Экзаменационные вопросы

1. Стилистика как функционально-коммуникативная дисциплина в ряду описательных (фонетика, грамматика, фразеология и т.д.) и прикладных

2. Функциональные разновидности книжной речи. Официально-деловой стиль. Публицистический стиль.

3. Функциональные разновидности книжной речи. Научный стиль. Язык художественной литературы.
4. Разговорная речь. Ошибки, обусловленные взаимодействием книжных стилей и разговорной речи, устной и письменной разновидностей литературы.
5. Устные стили массовой коммуникации. Язык радио. Язык телевидения.
6. Язык рекламы. Редактирование рекламного текста.
7. Язык газеты и его стилистические особенности в ряду других СМИ. Типичные ошибки в языке газетных материалов.

9. Литература

9.1. Основная литература:

1. Арутюнова Н.Д. Проблемы морфологии и словообразования. На материале испанского языка. - М.: Языки славянских культур, 2007. - 288с. (11 экз.)
2. Канонич, С.И. Ситуативно-речевая грамматика испанского языка / С. И. Канонич .? Изд. 2-е, доп. ? Москва : URSS : [ЛИБРОКОМ, 2009] .? 216, [1] с. (5 экз.)
2. Болотнова Н. С. Коммуникативная стилистика текста: Словарь-тезаурус / Н.С. Болотнова. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 384 с, <http://www.znaniium.com/catalog.php?bookinfo=199910>
3. Обидина Н.В. Стилистика/Н.В. Обидина, Москва:Прометей, 2011, с.124, http://www.bibliorossica.com/book.html?search_query=%D1%81%D1%82%D0%B8%D0%BB%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0&currBookId=4398&ln=ru

9.2. Дополнительная литература:

1. Фирсова Н.М. Грамматическая стилистика современного испанского языка. Имя существительное. Глагол: Учеб. пособие - М.: Изд-во РУДН, 2002. (8 экз. на кафедре)
2. Канонич С.И. Ситуативно-речевая грамматика испанского языка. - М., 2009. (4 экз)
3. Шишкова Т.Н. Стилистика испанского языка: [Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз.] - Минск: Высш. шк., 1989. (1 экз.)
4. Jose Maria Gago, La estilística. - Madrid, 2009. (1 экз. на кафедре)
5. Виноградов, В. С. Грамматика испанского языка : практ. курс : учеб. для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / В.С. Виноградов .? 8-е изд. ? Москва : КДУ, 2006 .? 429,[1] с. (2 экз.)

6. Практическая грамматика испанского языка : [для студентов 1 курса отделения "Исп. яз. и лит." и 2 курса отделения "Англ. яз. и лит."] / Казан. гос. ун-т, Филол. фак. ; [сост. О. В. Афанасьева] .? Казань : [КГУ], 2007 .? 75 с. (2 экз.)

9.3. Интернет-ресурсы:

история стилистики - <http://es.slideshare.net/ElenaGallardo/las-orientaciones-de-la-estilstica-estilstica-idealista>

Сайт - http://dialnet.unirioja.es/.../fichero_articulo?

Сайт - <http://huespedes.cica.es/aliens/gittcus/amado.html>

стилистика поэтического текста - <http://peripoietikes.hypotheses.org/290>

стилистическое варьирование -

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/11/11_0155.pdf

10. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Стилистика" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё - в стандартной комплектации для лабораторных занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лабораторных занятиях).